



ICC Restricted

Transcript of Interview

Name of Interviewee	Aldo ODOCH
Location of Interview	LIRA, Uganda
Date of Interview	18 December 2005
Language(s)	English, Lango
Name of Interviewer 1	Christine CHUNG (CC)
Name of Interviewer 2	Cristina RIBEIRO (CR)
Name of Interviewer 3	Larissa WAKIM (LW)
Name of Interpreter	[REDACTED] (Interpreter)
Evidence Registration Number (ERN)	UGA-OTP-0164-0023
Number of Pages	28

ICC Restricted

UGA-OTP-0228-2056

ICC Restricted

- 1 *[00:00:12. Start of transcript]*
2 **Christine CHUNG [CC]:** OK, it's 4:30 ...
3 **Interpreter:** Cawa dong apar kede nucu ...
4 **CC:** ... the 18 December...
5 **Interpreter:** ... nino dwe apar wiye aboro me dwe me apar wiye aryo ...
6 **CC:** ... 2005.
7 **Interpreter:** ... tutu miya aryo kede abic.
8 **CC:** This is the continued interview of ODOCH Aldo.
9 **Interpreter:** Pwod otye omede kede apeny bot ODOCH Aldo.
10 **CC:** And Aldo if you could just confirm...
11 **Interpreter:** Aldo ka nen iromo kong moki wa ...
12 **CC:** ... that during the break ...
13 **Interpreter:** ... ikare ame onwongo otye i weo anonok ...
14 **CC:** ... we did not continue questioning you ...
15 **Interpreter:** ... pe obin omede kede penyi ...
16 **CC:** ... could you do that?
17 **Interpreter:** ... iromo timo mano?
18 **Interviewee:** Aromo timo..
19 **Interpreter:** I can do..
20 **CC:** OK. Let me ask you a couple of more names and see if you know this list of people.
21 **Interpreter:** Wek kong apenyi kede apenyi ... ahi ... nying mogo ame tye bota kan kace onyo
22 ingeo jono..
23 **CC:** One is BOGI Bosco. BOGI Bosco.
24 **Interpreter:** Ingeo BOGI Bosco?
25 **Interviewee:** Pe angeo..
26 **Interpreter:** I don't know..
27 **CC:** Did you ever know someone named OWINO James?
28 **Interpreter:** Ingeo dano moro ame olwongo ni OWINO James?
29 **Interviewee:** OWINO angeo..
30 **Interpreter:** I know OWINO..
31 **CC:** How do you know him?
32 **Interpreter:** Ingeye ni ngo?
33 **Interviewee:** Aneno en ikare ame obin orwate ked gi i RB.

I
ICC Restricted

OTP Transcript of UGA-OTP-0164-0023 - Transcript of Interview on 18 December 2005

UGA-OTP-0228-2057

UGA-OTP-0283-1214

- 34 **Interpreter:** I saw him while we met at the RB.
- 35 **CC:** OK this was the RB that was where?
- 36 **Interpreter:** RB ni onwongo tye kwene?
- 37 **Interviewee:** Obin obedo OMOT.
- 38 **Interpreter:** It was in OMOT.
- 39 **CC:** So after BARLONYO?
- 40 **Interpreter:** Iyo nge BARLONYO?
- 41 **Interviewee:** Pwodi ruu.
- 42 **Interpreter:** Before.
- 43 **CC:** Oh ... before BARLONYO?
- 44 **Interpreter:** Um.
- 45 **CC:** OK.
- 46 **Interpreter:** Pworo wot BARLONYO?
- 47 **Interviewee:** Ee.
- 48 **Interpreter:** Yes.
- 49 **CC:** Was this during the time that you were going back and forth from Teso to Lango?
- 50 **Interpreter:** Ah ... man obedo kare ame onwongo iya iwoto wunu i Teso idwogo wunu i
- 51 Lango?
- 52 **Interviewee:** Obedo kare nongo endo.
- 53 **Interpreter:** It was that time.
- 54 **CC:** Do you know which month and year that was?
- 55 **Interpreter:** Ingeo mwaka onyo dwe mere?
- 56 **Interviewee:** Dwe mere pe angeo ento mwaka mere angeo.
- 57 **Interpreter:** I do not know the month but I do know the year.
- 58 **CC:** OK, what was the year then?
- 59 **Interpreter:** Mwaka mene?
- 60 **Interviewee:** Orwate kede i mwaka alip aryo kede angwen.
- 61 **Interpreter:** It was in the year 2004.
- 62 **CC:** OK. And do you know ... do you know which brigade OWINO James was in?
- 63 **Interpreter:** Ingeo *brigade* mene ame OWINO James onwongo tye iye?
- 64 **Interviewee:** *Brigade* ame en tye iye pe angeo dang.
- 65 **Interpreter:** I do not know the brigade.
- 66 **CC:** Was he from your brigade?

- 67 **Interpreter:** Onwongo ya i *brigade* wu?
- 68 **Interviewee:** En onwongo pe i *brigade* wa, arwate kede arwate keken ate ngeyo en i kano.
- 69 **Interpreter:** He was not in our brigade ...
- 70 **Interviewee:** Kare me ame gin abino bot wa kano eno en obino gin kede OKULLU gi jo te
- 71 cwalo an me wot gamo gi kede ABOLA Sam, ote cwalo wan me wot gamo gi gin onwongo tye
- 72 abino gini. Jo te kobi, "wot igamo wunu jo arom man tye abino," ote wot ote wot gamo gi.
- 73 **Interpreter:** Uh ... it was the time when ... uh ... we were sent to welcome those of OWINO,
- 74 OKULLU and ABOLA.
- 75 **CC:** Oh ... you met him after he came out of the bush?
- 76 **Interpreter:** Manyuti yin irwate kede ikare ame dong en oya oko i bung?
- 77 **CC:** Yeah?
- 78 **Interviewee:** Onwongo ... onwongo en pwodi ruu.
- 79 **CC:** No, that is not possible. No, that is not possible.
- 80 **Interpreter:** Mano pe romo timere.
- 81 **CC:** Why were you greeting them?
- 82 **Interpreter:** Onwongo itye imoto gi pi ngo?
- 83 **Interviewee:** Orwate ked gi wa ... jo cwalo wan me wot gamo gi agama aye.
- 84 **Interpreter:** We were sent to go and welcome them.
- 85 **Interviewee:** Me kelo gi bot ... bot ... bot ... bot ... bot ODHIAMBO kan.
- 86 **Interpreter:** To bring them to ODHIAMBO.
- 87 **CC:** Oh! For the RV?
- 88 **Interpreter:** I ... i RB?
- 89 **Interviewee:** I RB.
- 90 **Interpreter:** Yes.
- 91 **CC:** And why were they meeting ODHIAMBO, do you know?
- 92 **Interpreter:** Onwongo gi otye orwate ODHIAMBO pi ngo?
- 93 **Interviewee:** Tyen lok ame onwongo gin arwate iye aye gin te loko gini karacel pe dong
- 94 angeo tyen lok ango ame gin oloko.
- 95 **Interpreter:** Uh ... the reason for their meeting I do not know but I just ... uh ... met and spoke.
- 96 **Interviewee:** Ote butu gini kano nino acel jo te pokere dong pe dong ate neno kom gi naka
- 97 dang.
- 98 **Interpreter:** Then they slept there one night but after that they s... people ... uh ... divided
- 99 themselves and I never saw them again.
- 100 **CC:** Is OWINO James a Lango or an Acholi?
- 101 **Interpreter:** OWINO James obedo Lango iya obedo Acholi?

- 102 Interviewee: OWINO tye obedo Acholi O... OWINO obedo Lango, OKULLU dang obedo
103 Lango.
- 104 Interpreter: OWINO is a Lango. OKULLU is a Lango ...
- 105 Interviewee: ABOLA obedo Acholi.
- 106 Interpreter: ... and ABOLA is Acholi.
- 107 CC: OK. OK. Now, yesterday you said that TABU ...
- 108 Interpreter: Aworo yin ikobo ni TABU ...
- 109 CC: ... was the Head of Stockree ...
- 110 Interpreter: ... onwongo loyo Stockree ...
- 111 CC: ... until he moved to Jogo Division.
- 112 Interpreter: ... nikwanyo ... ah ... nitunu ikare ame en dong okobo i *Division* me Jogo.
- 113 CC: Do I have that right?
- 114 Interpreter: Tye kakare?
- 115 Interviewee: Lok atefeni eno.
- 116 Interpreter: It's true.
- 117 Interviewee: Kit ame aloko aworo eno.
- 118 Interpreter: That is what I said yesterday.
- 119 CC: So when you came back from Sudan ...
- 120 Interpreter: Ikare ame idwogo i Sudan ...
- 121 CC: ... you were assigned in Stockree, right?
- 122 Interpreter: ... obin cwali i Stockree, ateni?
- 123 Interviewee: Obedo ateni.
- 124 Interpreter: It is true.
- 125 CC: And so it was at that time when you came back and you were assigned to Stockree, was
126 TABU still the Head of Stockree?
- 127 Interpreter: Ikare ame yin idwog a ote cwali i Stockree, TABU en aye ame onwongo pwod
128 loyo Stockree?
- 129 Interviewee: An dong adwogo onwongo dong ... ah ... jo dong tye dong akwanyo ... akwanyo
130 ODHIAMBO dong oko ... akwanyo TABU dong akobo oko dong i Jogo dong. Ento anguku gite
131 pwod tye te bedo cabit moro acel ote kobo en oko dong.
- 132 Interpreter: I came and got him still there and then it lasted one week then he was
133 transferred to Jogo.
- 134 CC: OK. So during that week were you travelling with TABU?
- 135 Interpreter: Eh ... iye akina me cabit acel onwongo iwoto wuni TABU?
- 136 Interviewee: Pe awoto kede.

- 137 **Interpreter:** I never walk ... travelled with him.
- 138 **CC:** Did you see him after your return from Sudan?
- 139 **Interpreter:** Ibin inene ikare ame idwogo i Sudan?
- 140 **Interviewee:** Aneno kome.
- 141 **Interpreter:** I saw him.
- 142 **CC:** Where did you see him?
- 143 **Interpreter:** Inene kwene?
- 144 **Interviewee:** Anene i ... iyi Acholi kan ame obedo iye kunu kede dok ate wot nene dok i Teso
145 kunu en dang dong te too oko dang i Teso kunu dong eno dong.
- 146 **Interpreter:** Uh ... I saw him in Acholi region where we went then I again saw him in Teso but
147 he went and died from Teso.
- 148 **CC:** OK. So after you came back from Sudan ...
- 149 **Interpreter:** Ikare ame dong idwogo i Sudan ...
- 150 **CC:** ... you think it was only a week's time before TABU was transferred out of Stockree?
- 151 **Interpreter:** ... itamo ni otero ka cabit acel eka dong ote kobo TABU i Stockree?
- 152 **Interviewee:** Atamo kito eno.
- 153 **Interpreter:** I think so.
- 154 **CC:** And after you came back from Sudan, how long was it before TABU died?
- 155 **Interpreter:** Ah ... ikare ame dong idwogo i Sudan, obin otero kare arom mene eka TABU
156 dong te too?
- 157 **Interviewee:** Ikare ame adwogo i Sudan onwongo pwod ... pwod dok ote bedo gite ote bedo
158 rii pien cako wot ame jo te cako wot i Teso onwongo TABU pwooro too onwongo pwod tye
159 ocwalo aromo pwod dwere moro aromo abicel.
- 160 **Interpreter:** Uh ... when I came back for ... from Sudan we stayed with him for some time ...
161 uh ... as we went to Teso he was still with us but then it took about five months and then he
162 died, when I came from Sudan.
- 163 **CC:** OK. So in that five month period were you travelling from place to place sometimes with
164 TABU?
- 165 **Interpreter:** Iye akina kina me dwere abic ni onwongo iwoto wuru i kabede mogo karacel
166 kede TABU?
- 167 **Interviewee:** Wot ame onwongo wan owoto onwongo owoto karacel kede ODHIAMBO ento
168 kan okene orwate ked gi arwate dong kede iye en TABU.
- 169 **Interpreter:** Uh ... the ... the journey that we would make we would go together with
170 ODHIAMBO but we would at times meet TABU.
- 171 **Interviewee:** Ento me cako ya wot Teso owoto karacel ked gi.
- 172 **Interpreter:** But as we left for Teso we left together.

- 173 CC: OK. For example, you mentioned this ... this place you were at LIRA KATO ...
- 174 Interpreter: Bala aporere yin ibedo ... ah ... ikobi wa kabedo moro onwongo itye iye ame li...
175 nyinge LIRA KATO ...
- 176 CC: ... was TABU there?
- 177 Interpreter: ... TABU onwongo tye?
- 178 Interviewee: Mano onwongo TABU pwod tye.
- 179 Interpreter: Uh ... at that time TABU was still there.
- 180 CC: When is the last place ... where is the last place that you remember seeing TABU before
181 he died ... before you heard he was dead?
- 182 Interpreter: Ah ... ka bedo mene ame dong ineno TABU iye me agikki eka dong ite winyo ni
183 oto oko?
- 184 Interviewee: Mano obedo dong naka i OTUBOI kuca i Teso kuca.
- 185 Interpreter: It was in OTUBOI in Teso zone.
- 186 Interviewee: Mano dong i mwaka alip aryo kede angwen.
- 187 Interpreter: And it was in 2004.
- 188 CC: OK. Was that close in time to any particular attack that you remember? Was that close in
189 time to any attack that you remember?
- 190 Interpreter: Mano eno onwongo cok kede ... eh ... amonya onyo lweny moro ame yin ipoyo ni
191 otimere?
- 192 Interviewee: Ee, lweny obedo atye.
- 193 Interpreter: Yes, there was a fight.
- 194 CC: Where was the fight?
- 195 Interpreter: Obedo kwene?
- 196 Interviewee: Lweny obedo i area me KABERAMAIDO.
- 197 Interpreter: It was in the area of KABERAMAIDO.
- 198 CC: Was it on a village or a camp or where was the fight?
- 199 Interpreter: Man onwongo obedo i caalo iya *camp* iya kwene?
- 200 Interviewee: Obedo fi caalo.
- 201 Interpreter: It is in a village.
- 202 CC: What was the village called?
- 203 Interpreter: Ah ... caalo nongo olwongo ni ngo?
- 204 Interviewee: Nyige aye pe arigeo.
- 205 Interpreter: I do not know the village.
- 206 CC: OK. Was it somewhere in KABERAMAIDO?

- 207 **Interpreter:** Kakanoro i KABERAMAIDO?
- 208 **Interviewee:** Ee.
- 209 **Interpreter:** Yes.
- 210 **CC:** OK.
- 211 *[Pause 00:08:46 to 00:09:05]*
- 212 **CC:** Yeah. Were you ever ... were you ever in the same place together with ODHIAMBO e...
213 ODHIAMBO ... ODHIAMBO and TABU?
- 214 **Interpreter:** Ah ... obin obedo kare moro ame ibedo wunu i kabedo acei wuni ODHIAMBO
215 karacel kede TABU?
- 216 **Interviewee:** Pe obedo atye.
- 217 **Interpreter:** No, it wasn't there.
- 218 **CC:** No, you can never remember a time when you were with ODHIAMBO and TABU
219 together?
- 220 **Interpreter:** Pe ipoyo kare moro ame onwongo ibedo wuni ODHIAMBO kede TABU karacel?
- 221 **Interviewee:** Ah, pe apoyo.
- 222 **Interpreter:** Uh ... no, I don't remember.
- 223 **CC:** Do you remember when TABULEY left Stockree?
- 224 **Interpreter:** Ipoyo kare ame TABULEY oweko kede Stockree?
- 225 **Interviewee:** Kare ame oweko kede iye onwenya oko dong.
- 226 **Interpreter:** Uh ... the time he left it I forgot.
- 227 **CC:** Did anything happen? How did you learn that he was going to leave Stockree?
- 228 **Interpreter:** Ginoro obin otimere bo, kara yin dong ibin i ... i ... i ... ingeo ni ngo ni en onwongo
229 aweko Stockree?
- 230 **Interviewee:** Anano ka ikobo ame dong okoba en oko kome dong te bedo ape dong,
231 ODHIAMBO te cako dong telo Stockree omiya ate ngeyo ni en dong obedo ape kede ate
232 dong winyo dang kong ame jo akobo ni jo okobo en dong oko dong i Jogo dong.
- 233 **Interpreter:** Uh ... I just realised after some time that he was no longer in Stockree and that
234 ODHIAMBO was the one leading Stockree, that he was transferred to Jogo that is how I
235 realised he was no longer in Stockree.
- 236 **CC:** OK. OK was there a name Aldo that you were known by in the bush?
- 237 **Interpreter:** Ah ... Aldo ce anyo tye nying moro ame olwongi kede i bung?
- 238 **Interviewee:** Ikunu nyinga ame onwongo jo tye lwonga kede onwongo tye.
- 239 **Interpreter:** Yes, from there I had a name.
- 240 **CC:** And what was your name in the bush?
- 241 **Interpreter:** Nyingi onwongo ngo?

- 242 Interviewee: Onwongo jo lwongo ni ODONGO OKWANG.
- 243 Interpreter: They used to call me ODONGO OKWANG. I can spell it ... uh ... Odongo is O -
244 D - O - N - G - O and then OKWANG is O - K - W - A - N - G.
- 245 CC: OK. And were there any other names that used for you in the bush?
- 246 Interpreter: Ah ... ce onyo tye nying moro okene ame dok onwongo olwongi kede i bung?
- 247 Interviewee: Obedo ka kare nying nongo eno keken.
- 248 Interpreter: This is the only one.
- 249 CC: OK. Now yesterday we asked you ...
- 250 Interpreter: Aworo wan openyi ...
- 251 CC: ... who the battalion commanders were in Stockree ...
- 252 Interpreter: ... ah ... openyi kede nga gi ame onwongo obedo *commander* me *battalion* me
253 Stockree ...
- 254 CC: ... and you told us that ...
- 255 Interpreter: ... eka yin ite kobi wan ni ...
- 256 CC: ... uh ... OKOT Oy... Ayoli ...
- 257 Interpreter: ... ni OKOT Ayoli ...
- 258 CC: ... was the Head of Sapu ...
- 259 Interpreter: ... en aye onwongo loyo Sapu ...
- 260 CC: ... OKOT Galdino ...
- 261 Interpreter: ... OKOT Galdino ...
- 262 CC: ... was the Head of Kipola ...
- 263 Interpreter: ... en aye onwongo loyo Kipola ...
- 264 CC: ... and this person named OCEN ...
- 265 Interpreter: ... eka dano ame olwongo ni OCEN ni ...
- 266 CC: ... was the commander of Menu, do you remember telling us that?
- 267 Interpreter: ... en aye onwongo loyo Menu, ipoyo kobi wan gin ame bedo amano?
- 268 Interviewee: Apoyo.
- 269 Interpreter: I remember.
- 270 Interviewee: A... pwod amoko naka amani dang.
- 271 Interpreter: I still confirm now.
- 272 CC: Now when were these men the leaders of those battalions?
- 273 Interpreter: Joni en obin obedo odonge me *battalions* ni awene?
- 274 CC: Is it when you were first abducted?

ICC Restricted

- 275 **Interpreter:** Ah ... obedo ikare ame pwod omaki amaka?
276 **CC:** Or later at the time of ABIA and BARLONYO?
277 **Interpreter:** Kede ya dong icecen ikare me ABIA kede BARLONYO?
278 **CC:** Or was it the whole time?
279 **Interpreter:** Kede ya onyo ikare lung?
280 **Interviewee:** Joni ikare ame dong an awoto anwongo gin dong tye dong obedo gini otela me
281 *battalion* dong o... ka ngat acel ame obedo OCEN aye onwongo pe tye ... ou ... ou ... obedo
282 atela me Menu.
283 **Interpreter:** Uh ... when I went ... when I was abducted I went and found that these people
284 were leading the battalions I told you except OCEN who was not the leader of Menu.
285 **CC:** OK.
286 **Interviewee:** Ngat ame onwongo obedo atela me Menu onwongo obedo LAMOLA.
287 **Interpreter:** The person who was the leader of Menu was LAMOLA.
288 **Interviewee:** En LAMOLA te rweny kite ame orweny kede pe ate niang.
289 **Interpreter:** And LA... LA...
290 **Interviewee:** OCEN te leyo.
291 **Interpreter:** And LAMOLA disappeared, I didn't know how he disappeared and then OCEN
292 replaced him.
293 **CC:** OK. Let me ask you some questions about OKOT Ayoli, this person you call OKOT Ayoli.
294 **Interpreter:** Kong iwek kong dok apenyi peny ikom OKOT Ayoli ang... dano ni en ame yin
295 ilwongo ni OKOT Ayoli ni ene.
296 **CC:** Does he have any identifying marks on his body?
297 **Interpreter:** Ah ... tye kede ginoro ikome ame nyute ... alama moro ikome?
298 **CC:** Has he ever been shot?
299 **Interpreter:** Onyo anaka ni ruu ocele?
300 **Interviewee:** Jo obin ocelo en.
301 **Interpreter:** He was shot.
302 **Interviewee:** Obin o... anwongo ret en onwongo ret i tyene.
303 **Interpreter:** He had a wound on his leg.
304 **Interviewee:** OKOT Galdino onwongo ret i wange.
305 **Interpreter:** And OKOT Galdino got an injury on his eye.
306 **CC:** Is his eyes still there?
307 **Interpreter:** Wange pwod tye?
308 **CC:** Or is it not there?

- 309 **Interpreter:** Iya wange dong pe?
- 310 **Interviewee:** Tung cel ... wange tung tye ento wange tung cel obin oloo oko.
- 311 **Interpreter:** He has one side but the other one is spoilt.
- 312 **CC:** OK. OK. And do you know where OKOT Ayoli is from?
- 313 **Interpreter:** Ingeo kwene ame OKOT Ayoli ya iye?
- 314 **Interviewee:** Jono ducu obedo jo me Acholi ento Acholi kakan ame oya gini iye pe angeo.
- 315 **Interpreter:** All these people are from Acholi region but the particular places I do not know.
- 316 **CC:** Are either of these men out of the bush now?
- 317 **Interpreter:** Ah ngatora iya akina joni onyo tye moro ame odonyo woko oko i bung?
- 318 **Interviewee:** Tye.
- 319 **Interpreter:** There is.
- 320 **CC:** Who?
- 321 **Interpreter:** Nga?
- 322 **Interviewee:** OKOT Galdino odonyo oko.
- 323 **Interpreter:** OKOT Galdino is out.
- 324 **CC:** Uhm, uhm.
- 325 **Interviewee:** OKOT Ayoli odonyo oko.
- 326 **Interpreter:** OKOT Ayoli is out.
- 327 **CC:** Uhm, uhm.
- 328 **Interviewee:** ABOLA dang odonyo oko.
- 329 **Interpreter:** ABOLA is out.
- 330 **CC:** Uhm, uhm.
- 331 **Interviewee:** OKULLU dang odonyo oko.
- 332 **Interpreter:** OKULLU is out.
- 333 **Interviewee:** OKULLU pworo odonyo, OWINO.
- 334 **Interpreter:** OKULLU is not yet out, it is OWINO.
- 335 **Interviewee:** OWINO odonyo oko.
- 336 **Interpreter:** OWINO is out.
- 337 **Interviewee:** Ee, jo ame aneno gi eno.
- 338 **Interpreter:** These are the people I saw.
- 339 **Interviewee:** Kede Bunia OCAN dang odonyo dang.
- 340 **Interpreter:** Even Bunia OCAN is out.

- 341 CC: OK. And how is it that you know, leaving aside Bunia OCAN, do you mean Bunia OCAN
342 the person who is a high commander?
- 343 Interpreter: I ... itye ikobo Bunia OCAN ngafi en ame nwom mere malo woki?
- 344 Interviewee: En Bunia OCAN abin neno en ka icel ento aworo maca ate awinyo dwane ame
345 dong oloko i radio ni en edwogo oko ...
- 346 Interpreter: Ye...
- 347 Interviewee: ... obin orwate ked gi i RB ame abedo en eno.
- 348 Interpreter: Yes, I think it should be that one because I first met him at the RB then I heard
349 his voice from the radio that he is out.
- 350 CC: OK. And the other ones that you mentioned: OKOT Ayoli ...
- 351 Interpreter: Jo okene ame itifo gi acalo OKOT Ayoli ni ...
- 352 CC: ... OKOT Galdino ...
- 353 Interpreter: ... OKOT Galdino ...
- 354 CC: ... ABOLA ...
- 355 Interpreter: ... ABOLA ...
- 356 CC: ... OWINO James ...
- 357 Interpreter: ... OWINO James ...
- 358 CC: ... have you seen each of them since you've been out?
- 359 Interpreter: ... anaka dong idonyo ni ruu ineno ngatoro ikin gi?
- 360 Interviewee: Aneno kom gi kom ame obino gini kan, oloko gini dang kede wa i ot kaca.
- 361 Interpreter: I saw all of them when they came here and they spoke with us in the other
362 house.
- 363 Interviewee: I Parliament eno.
- 364 Interpreter: In the Parliament.
- 365 CC: I see. OK. OK. Uhm ... have you have ever met RASKA Lukwiya?
- 366 Interpreter: Anaka ni ruu irwate kede RASKA Lukwiya?
- 367 Interviewee: RASKA Lukwiya aneno kome.
- 368 Interpreter: RASKA Lukwiya I saw him.
- 369 CC: When did you see him?
- 370 Interpreter: Inene awene?
- 371 Interviewee: Aneno en ikare ame onwongo pwod atye i lum.
- 372 Interpreter: I saw him when I was still in the bush.
- 373 Interviewee: Mwaka alip aryo kede adek, obin orwate ked gi ...
- 374 Interpreter: In the year ...

- 375 Interviewee: ... gini OTTI.
376 Interpreter: ... in the year 2003 I met them with OTTI.
377 Interviewee: I RB.
378 Interpreter: In the RB.
379 CC: And which RV is this, where was this RV?
380 Interpreter: RV mene ame wun invate ked gi iye ni?
381 Interviewee: Obin onwate ked gi i RB ame obedo naka iyi OROM i Acholi.
382 Interpreter: We met them at the RB in OROM in Acholi. OROM is O – R – O – M.
383 CC: OK. And which direction were you going from OROM? Where ...
384 Interpreter: Ya ...
385 CC: ... were you going?
386 Interpreter: Ya OROM onwongo itye idok wunu amerie?
387 Interviewee: Ya OROM onwongo otye odok tutung Town GULU.
388 Interpreter: We were heading towards GULU Town.
389 CC: And where had you been?
390 Interpreter: Onwongo iya wunu ikwene?
391 CC: Before OROM.
392 Interpreter: Apworo iwoto wunu OROM?
393 Interviewee: Ya, wan onwongo oya ite KALONGO kan otye odok adoka dong kunu eno.
394 Interpreter: We were from KALONGO here and we were heading towards that place.
395 CC: And what was the RV about, do you know?
396 Interpreter: RV ni onwongo tye ... kopere onwongo tye me ngo, ingeo?
397 Interviewee: Kopere pe angeo pian gin woto gure ka gin odonge keken te loko lok gi wan
398 dong pe ote ngeyo ngo ame jo oloko dong.
399 Interpreter: I do not know the reason why but because ... uh ... the commanders would
400 gather themselves and meet and talk there but we do not know the reason.
401 CC: OK. OK. What about other times that you saw RASKA, was that the only time?
402 Interpreter: Kare okene mene ame dok ineno i RASKA, mano obedo en kara kare ame yin
403 ineno RASKA?
404 Interviewee: Kare nongo oneno kede ento RASKA dok ote neno gi dok ame dok obed doki
405 inget ... inget ODOKOMIT kan ame olwongo ni OLYELO.
406 Interpreter: Uh ... that is the time I saw him then there was another time when we were in
407 ODOKOMIT at a place called OLYEL.
408 CC: ODOKOMIT? O – D – O – K – O – M – I – T at a place called ... OLYELO ...

- 409 **Interpreter:** Olyel.
- 410 **CC:** ... O – L – Y – E – L – O is that before or after you saw him at OROM?
- 411 **Interpreter:** Mano iyo ngeye iya ame pwooro inene OROM?
- 412 **Interviewee:** Mano iyo ngeye dong ame onwongo kong orwate wani RASKA onwongo kong
- 413 OROM kuca iyo ngeye dok ote rwate dok kano, mano RV te beda dong en ODHIAMBO
- 414 kede ...
- 415 **Interpreter:** That was when we first met him at OROM then we came and met him here at
- 416 O... O... OLYEL at the RV so ...
- 417 **Interviewee:** ... tye kito eno.
- 418 **Interpreter:** ... that is so.
- 419 **CC:** Who else was at the RV at Oyoli ... OLYELO?
- 420 **Interpreter:** Nga okene ame onwongo tye i RV i OLYELO?
- 421 **Interviewee:** Obedo ka joni aryo ame akobo gi nongo eno.
- 422 **Interpreter:** These are the only two people I talked about.
- 423 **CC:** Were there other big commanders there?
- 424 **Interpreter:** Commanders mogo adongo dongo onwongo tye kunu?
- 425 **Interviewee:** Onwongo ka tye jo nongo aryo nono keken.
- 426 **Interpreter:** There were only these two people.
- 427 **CC:** Do you know what the RV was about, the one at Oy... Oyoli... OLYELO?
- 428 **Interpreter:** OLYELO.
- 429 **Interviewee:** OLYELO.
- 430 **Interpreter:** Ingea ... ah ... tyen kop ame onwongo omiyo RV me OLYELO ca tye?
- 431 **Interviewee:** Ducu tyen lok nono pe angea.
- 432 **Interpreter:** All I do not know.
- 433 **CC:** Was ODHIAMBO there?
- 434 **Interpreter:** ODHIAMBO onwongo tye kunu nonge?
- 435 **Interviewee:** Onwongo tye.
- 436 **Interpreter:** He was there.
- 437 **CC:** OK. Any other times you saw RASKA Lukwiya?
- 438 **Interpreter:** Ni ... kare moro okene ame dok ibin ineno RASKA Lukwiya tye?
- 439 **Interviewee:** Pe dong.
- 440 **Interpreter:** No.
- 441 **CC:** What about Vincent OTTI?
- 442 **Interpreter:** Vincent OTTI kono?

- 443 **CC:** You have ne...
- 444 **Interviewee:** Vincent OTTI onwate ked gi OROM.
- 445 **Interpreter:** We met him at OROM.
- 446 **Interviewee:** LIRA KATO ...
- 447 **Interpreter:** LIRA KATO ...
- 448 **Interviewee:** ... kan ame onwate ked gi iye eno.
- 449 **Interpreter:** ... those are the places we met them.
- 450 **CC:** Did you ever see Vincent OTTI any other time?
- 451 **Interpreter:** Kare moro okene onyo dok tye ame ineno Vincent OTTI?
- 452 **Interviewee:** Kare me abedo neno ked gi eno, onwate ka ked gi i RB pe ote bedo ked gi
- 453 karacel, gin te pokere oko, onwate ka keken i RB.
- 454 **Interpreter:** That is when we met. We met at the RB they divided themselves and then we
- 455 never saw them again.
- 456 **CC:** And what about Joseph KONY?
- 457 **Interpreter:** Joseph KONY kono?
- 458 **Interviewee:** Joseph KONY abin aneno ka icel dang ikalega naka i Sudan kuca.
- 459 **Interpreter:** I saw him only once at a prayer place in Sudan.
- 460 **CC:** And where in Sudan were you when you saw him?
- 461 **Interpreter:** Ka kwene i Sudan onwongo ame itye wunu tye ikare ame inene?
- 462 **Interviewee:** Onene en onwongo tye JUBA ame onwongo ou... ctye alego wa kunu i ceng
- 463 abic.
- 464 **Interpreter:** We saw him in JUBA when he was pray ... praying for us one Friday.
- 465 **CC:** Was there some special occasion that he was praying about?
- 466 **Interpreter:** Ah ... tye nino moro ... ah ... ame en onwongo tye alego pire, nino moro ame kite
- 467 dok pal?
- 468 **Interviewee:** Nino onwongo ame obedo kunu nino onwongo omaro lego kede onwongo
- 469 obedo i ceng abic ame olego kede.
- 470 **Interpreter:** The only time ... the ... the s... the period we used to pr... pray was Friday.
- 471 **CC:** Was this a Friday prayer meeting?
- 472 **Interpreter:** Man onwongo obedo lego moro me kare duc ame olego i ceng abic?
- 473 **Interviewee:** Obedo lego ikare duc.
- 474 **Interpreter:** Yes, it was ... eh ... a usual ser... a Friday prayer.
- 475 **Interviewee:** Nino nongo ka jo olego iyo nge lego ote c... wiro jo kede moo me orubere kede
- 476 pala moro tye, en tye arema ...
- 477 **Interrpreter:** Hmm.

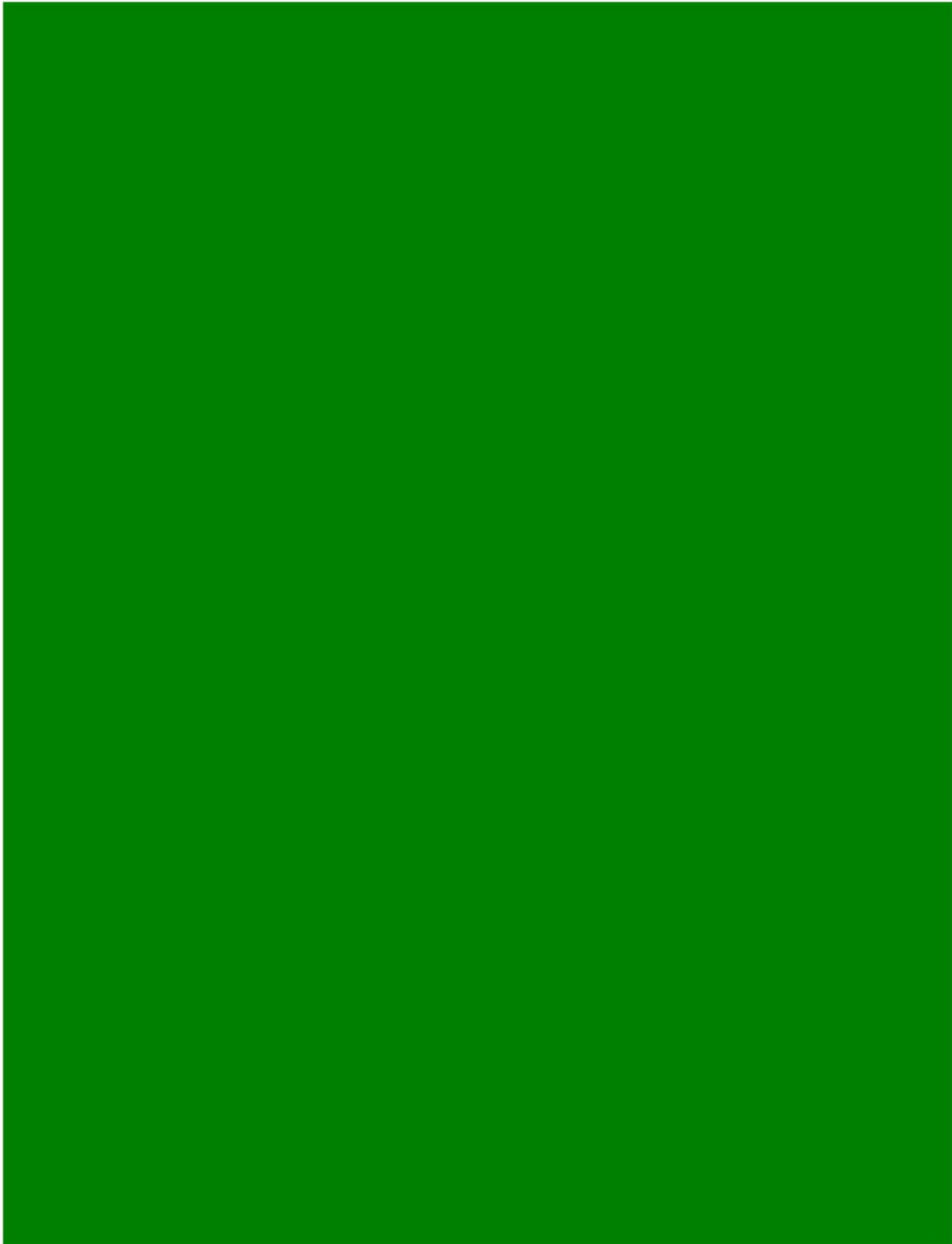
- 478 **Interviewee:** ... uhm ... oketo i mod ote wiiri kede.
- 479 **Interpreter:** After the prayer they would smear people with oil mixed with ... with some brown
480 clay and then they would smear it on people.
- 481 **CC:** OK, Aldo ...
- 482 **Interpreter:** Aldo ...
- 483 **CC:** ... there are many things we have not had a chance to talk about ...
- 484 **Interpreter:** ... tye jami apol ame wan pe oloko iye ...
- 485 **CC:** ... yeah: LIRA PALWO ...
- 486 **Interpreter:** ... tye kop me PALWO ...
- 487 **CC:** ... ODEK ...
- 488 **Interpreter:** ... kop me ODEK ...
- 489 **CC:** ... you mentioned the other places ...
- 490 **Interpreter:** ... ikoba kabede okene ...
- 491 **CC:** ... we haven't talked about your escape ...
- 492 **Interpreter:** ... pwod pe oloko kit ame ilwii kede ...
- 493 **CC:** ... so at some point in the future we may wanna talk to you again.
- 494 **Interpreter:** ... ikare moro ikare me anyim dok pwod obino mede lok kedi.
- 495 **Interviewee:** Aya.
- 496 **Interpreter:** OK.
- 497 **CC:** Is that OK?
- 498 **Interpreter:** Tye aber?
- 499 **Interviewee:** Nwongo tye aber.
- 500 **Interpreter:** It is OK.
- 501 **CC:** OK, why were you smiling, did I make you smile?
- 502 **Interpreter:** Onwongo itye ibwonyo pi ngo? Iyi onwongo yom pi ngo?
- 503 **Interviewee:** Tama aye dok onwongo tye ... onwongo dok obino iye te miyo dok cwinya te
504 bino, pien ikare ame aya me lwii ni pe obedo aber obedo arac eka aneno dok aman dong
505 anwongo kwo na dong tye aber.
- 506 **Interpreter:** When you talked about the escape I smiled because I had a feeling in me which
507 just came and made me smile all of a sudden because the escape was terrible but now I'm
508 released and I'm OK, I'm free, I can't believe it.
- 509 **CC:** Well, that will be something that we will have to ask you about the next time we see you.
- 510 **Interpreter:** Mano dong abedo gin ame obino penyI iye inino okene ame wan obino neni.
- 511 **CC:** So, we are sorry because you know that we fell behind about a day but we have to leave
512 tomorrow morning.

- 513 **Interpreter:** Tim wan kica, ingeo wan otye /ate kede nino acel ento dong kadi ni ngo omyero
514 owot oko diki idiko.
- 515 **CC:** Let me just make sure that there is nothing else that Cristina wants to ask you, OK?
- 516 **Interpreter:** Kong iwek dong kong amok amoka ni pa dong tye ginoro okene ame Cristina tye
517 amito penyi kede.
- 518 **Cristina RIBEIRO [CR]:** Uhm ... just a clarification about the date of the meeting at OLYELO,
519 I think we needed that date.
- 520 **CC:** OLYELO?
- 521 **CR:** OLYELO.
- 522 **CC:** The meeting in OLYELO, do you remember what year that was in?
- 523 **Interpreter:** That ...?
- 524 **CC:** The meeting ...
- 525 **Interviewee:** OLYELO.
- 526 **CC:** ... the RV at OLYELO, do you remember what year that was in?
- 527 **Interpreter:** That what?
- 528 **CC:** Do you remember which year it was?
- 529 **Interpreter:** Hmm ... *meeting* ame obin obedo OLYELO, RB ame obin obedo OLYELO ca,
530 ipoyo mwaka ame obin obedo iye?
- 531 **Interviewee:** Mwaka mere apoyo.
- 532 **Interpreter:** I remember the year.
- 533 **Interviewee:** Obedo i mwaka alip aryo kede adek.
- 534 **Interpreter:** It was in the year 2003.
- 535 **CC:** Do you remember the month?
- 536 **Interpreter:** Dwe mere ipoyo?
- 537 **Interviewee:** Dwe me apar wiye acel.
- 538 **Interpreter:** It was in November.
- 539 **CC:** Do you remember any attack that that was close in time to?
- 540 **Interpreter:** Ipoyo kit ... ah ... lweny moro ame onwongo cok kede kare ni?
- 541 **Interviewee:** Lweny moro ame cok kede kare ame an ate ya kede ni abedo poyo gite kede
542 mene ame obedo timere con dang.
- 543 **Interpreter:** I remember the attacks that were there at the time of my escape and those ones
544 who happened earlier on.
- 545 **CC:** OK, but was there an attack was sometime close in time to the OLYELO RV?
- 546 **Interpreter:** Eh ... en ame atye apenyo tye ni, onwongo tye lweny moro ame obedo acocok
547 kede kare me cokere ame obin obedo i RB me OLYELO ni?

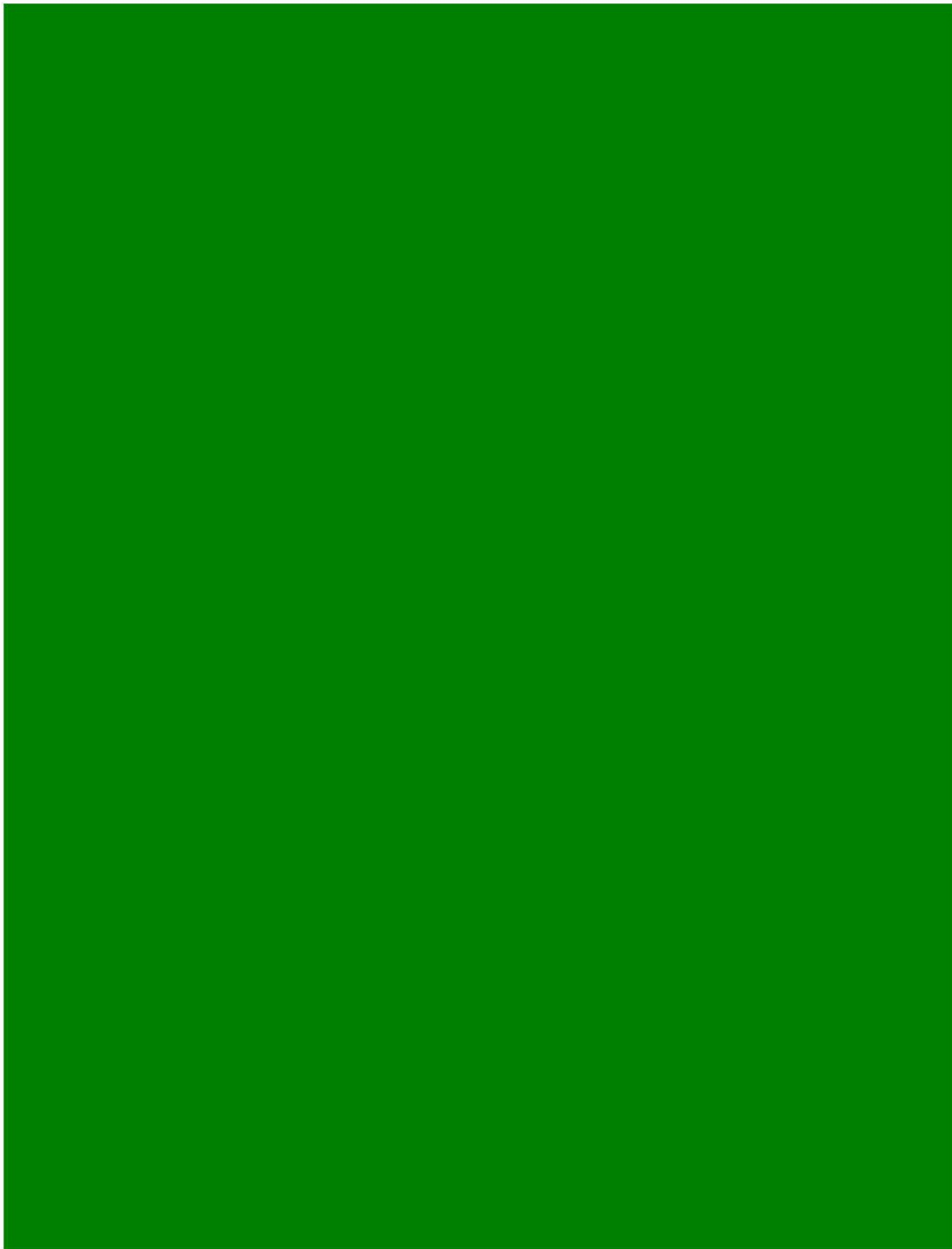
- 548 Interviewee: Ikare ame obed OLYELO kunu ...
- 549 Interpreter: When we stayed in OLYELO ...
- 550 Interviewee: ... nino ame RB tye nongo lweny te bedo atye cutu dang.
- 551 Interpreter: ... the very day that there was the RB there was a fight.
- 552 CC: Where was it?
- 553 Interpreter: Obedo kwene?
- 554 Interviewee: Obedo i OLYELO kunu dang.
- 555 Interpreter: It was in OLYELO there.
- 556 Interviewee: I caalo mere i kan ame onwongo wan otye tye.
- 557 Interpreter: In the village in which we were.
- 558 CC: Which was the village?
- 559 Interpreter: Eh ... caalo ni olwongo ni ngo?
- 560 Interviewee: Caalo nono kit ame olwongo kede pe angeo.
- 561 Interpreter: I do not know how the village is called.
- 562 CC: OK. Which district is this?
- 563 Interpreter: Ah ... man tye i *district* mene?
- 564 Interviewee: OLYELO tye i *district* me PADER.
- 565 Interpreter: It is in PADER District.
- 566 CC: And which town is it near with ... which town or village, do you know?
- 567 Interpreter: En coki *town* mene onyo caalo mene?
- 568 Interviewee: Caalo ame en cok kede abeper obedo PATONGO.
- 569 Interpreter: The village which is closer to it is PATONGO.
- 570 CC: OK. OK now, I promised you at the beginning of the interview that you would have a
571 chance ...
- 572 Interpreter: Ah ... abin acikere boti kun pwod ocako *interview* acaka ni yin ibino bedo kede
573 kare ...
- 574 CC: ... to add anything ...
- 575 Interpreter: ... me medo ginoro keken ...
- 576 CC: ... or clarify anything ...
- 577 Interpreter: ... onyo firo yo kop moro keken ...
- 578 CC: ... that you said during the interview.
- 579 Interpreter: ... ame yin ibin ikobo ikare me aperny.
- 580 CC: So I want you to think about the questions and the answers.

- 581 **Interpreter:** Ka yin dong ibedo poyo apeny kede adok ...
- 582 **CC:** And there are many of them ...
- 583 **Interpreter:** ... onwongo gi opol ...
- 584 **CC:** ... but is there anything that you wanted to add or to clarify?
- 585 **Interpreter:** ... tye ginoro ame yin itye imito medo onyo ginoro ame yin itye imito tiro?
- 586 **Interviewee:** Alubu kede ikom ngo ame an abedo nono gite ginoro ame an aromo loko okene
587 pe tye iye o... tye ka ... an atye ka me moke ka ni ngo ame an akobo nono obedo en ngo ame
588 olimere ateteri.
- 589 **Interpreter:** There is nothing I want to add ... uh ... concerning the interview but what I want
590 to tell you is I just want to confirm that whatever I have told you is the real truth.
- 591 **CC:** OK, thank you.
- 592 **Interpreter:** Opwoyo.
- 593 **CC:** Uhm ... have your answers to ... to our questions been given of your own free will?
- 594 **Interpreter:** Ah ... at... a... adok ame yin imiyo i apeny wa ni, ibin imiyo kun ya i cwinyi kent
595 abongo dic?
- 596 **Interviewee:** An abin adok iye kede miti na kena ame dic moro obedo ape iye.
- 597 **Interpreter:** I answered them out of my freewill without being ... uh ... pressured.
- 598 **CC:** And has there any ... has there been any threat or promise or inducement ...
- 599 **Interpreter:** Ah ... obin obedo ... oh ... ou... bura moro obin obedo atye, tim moro me tetek
600 obedo atye onyo tye ginoro ame obin omiyi me omo tami ...
- 601 **CC:** ... that has affected your answers during this interview?
- 602 **Interpreter:** ... ame obin omiyo ap... gamo apenyi ... ame obin oloko gite me gamo apenyi?
- 603 **Interviewee:** Ah, bura moro obin obedo ape.
- 604 **Interpreter:** There was no threat.
- 605 **Interviewee:** Abin a... akobo kom kopi miti na abongo bura moro abongo dang dic moro.
- 606 **Interpreter:** I just said all these things with my ... with my freewill without any inducement or
607 threat.
- 608 **CC:** Do you have any complaints about the way that you have been treated during this
609 interview?
- 610 **Interpreter:** Ah ... tye koko moro ame yin itye kede kit ame oteri kede ikare ame onwongo
611 apeny tye awot anyim?
- 612 **Interviewee:** Apeny obin owoto aber, koko moro ame obedo atye i bota obedo ape tye.
- 613 **Interpreter:** Uh ... the questioning was OK, it went on smoothly, I do not have any complaint.
- 614 **CC:** OK.
- 615 **Interpreter:** Aya.

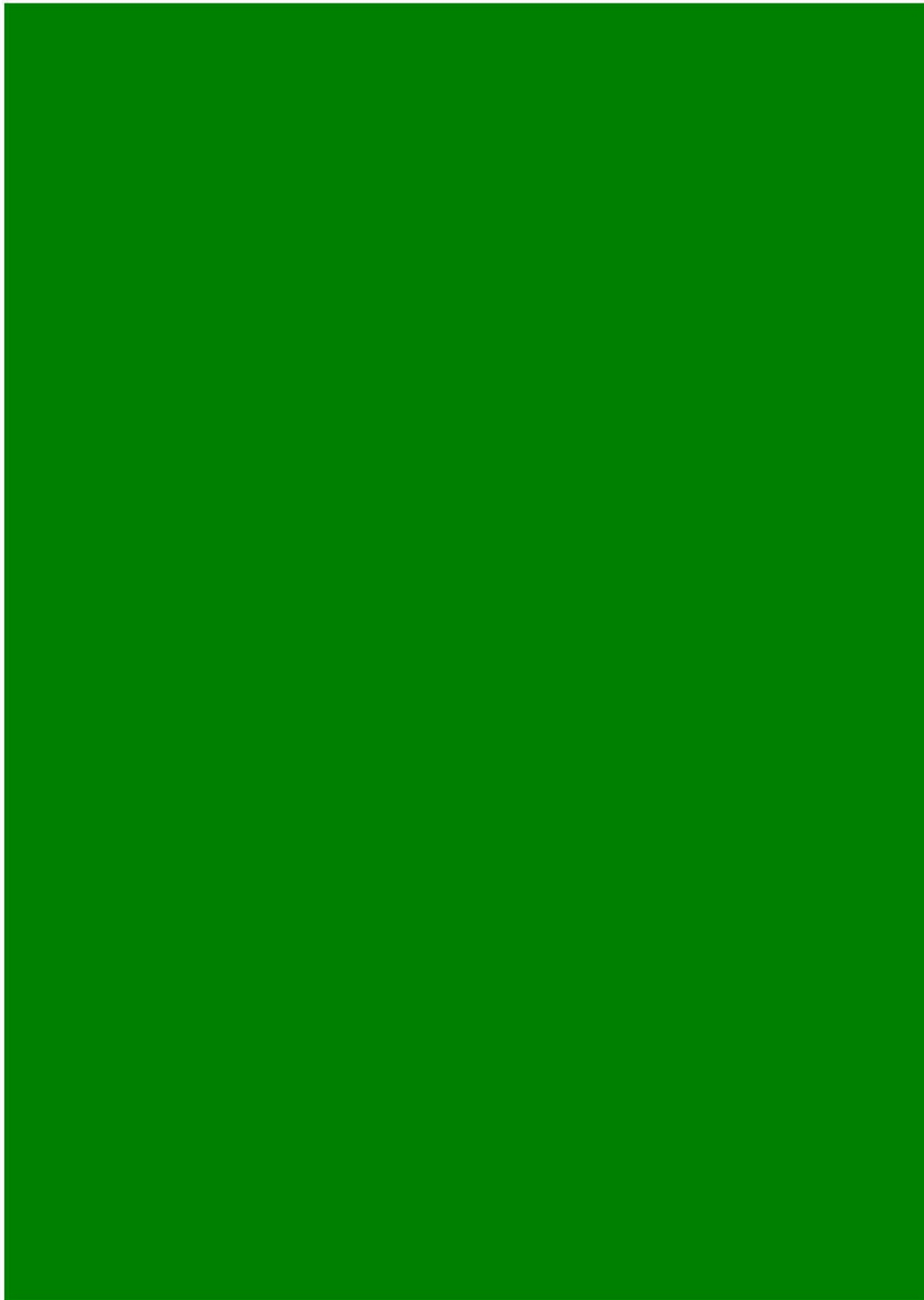
616
617
618
619
620
621
622
623
624
625
626
627
628
629
630
631
632
633
634
635
636
637
638
639
640
641
642
643
644
645
646
647
648
649
650



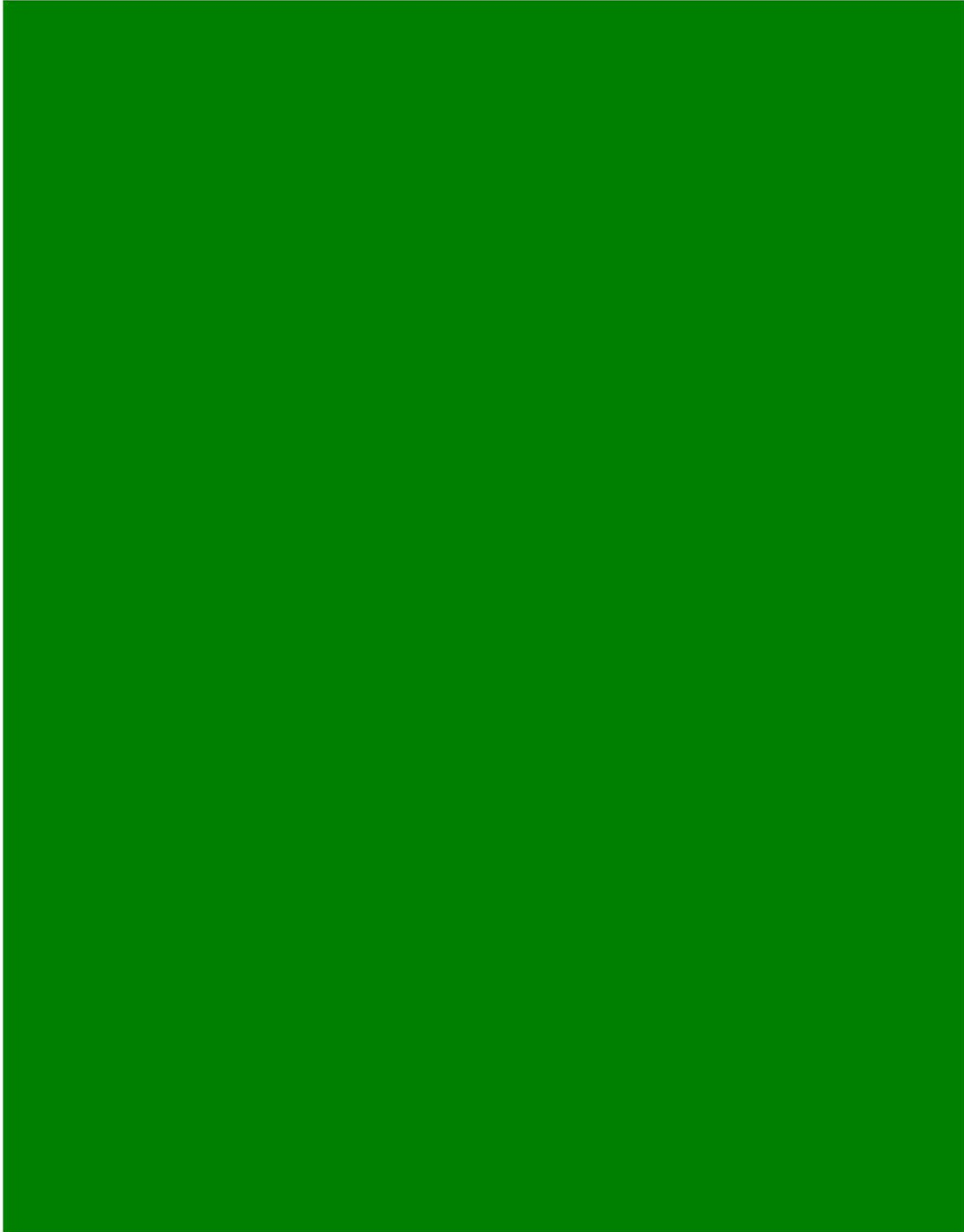
651
652
653
654
655
656
657
658
659
660
661
662
663
664
665
666
667
668
669
670
671
672
673
674
675
676
677
678
679
680
681
682
683
684



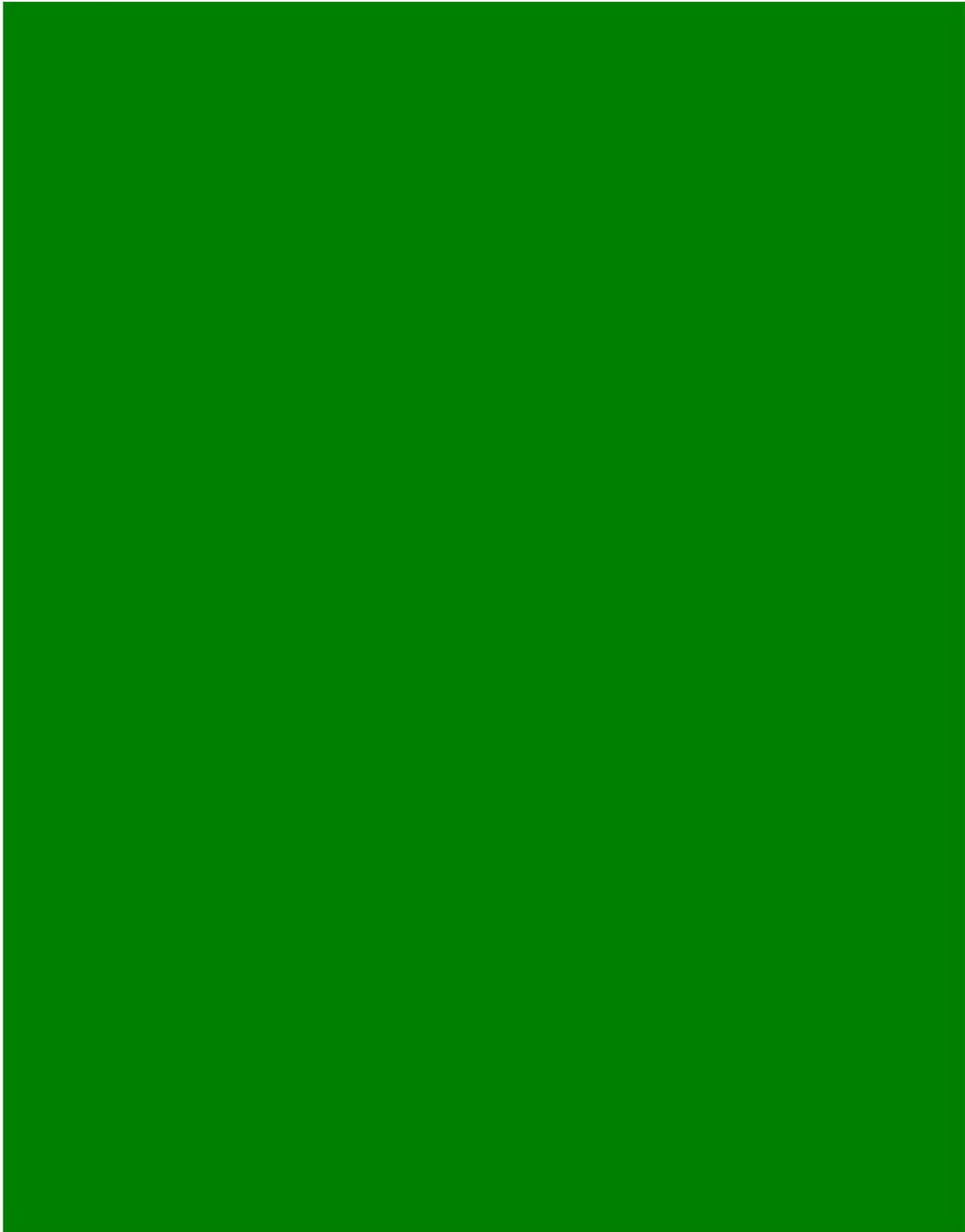
685
686
687
688
689
690
691
692
693
694
695
696
697
698
699
700
701
702
703
704
705
706
707
708
709
710
711
712
713
714
715
716
717



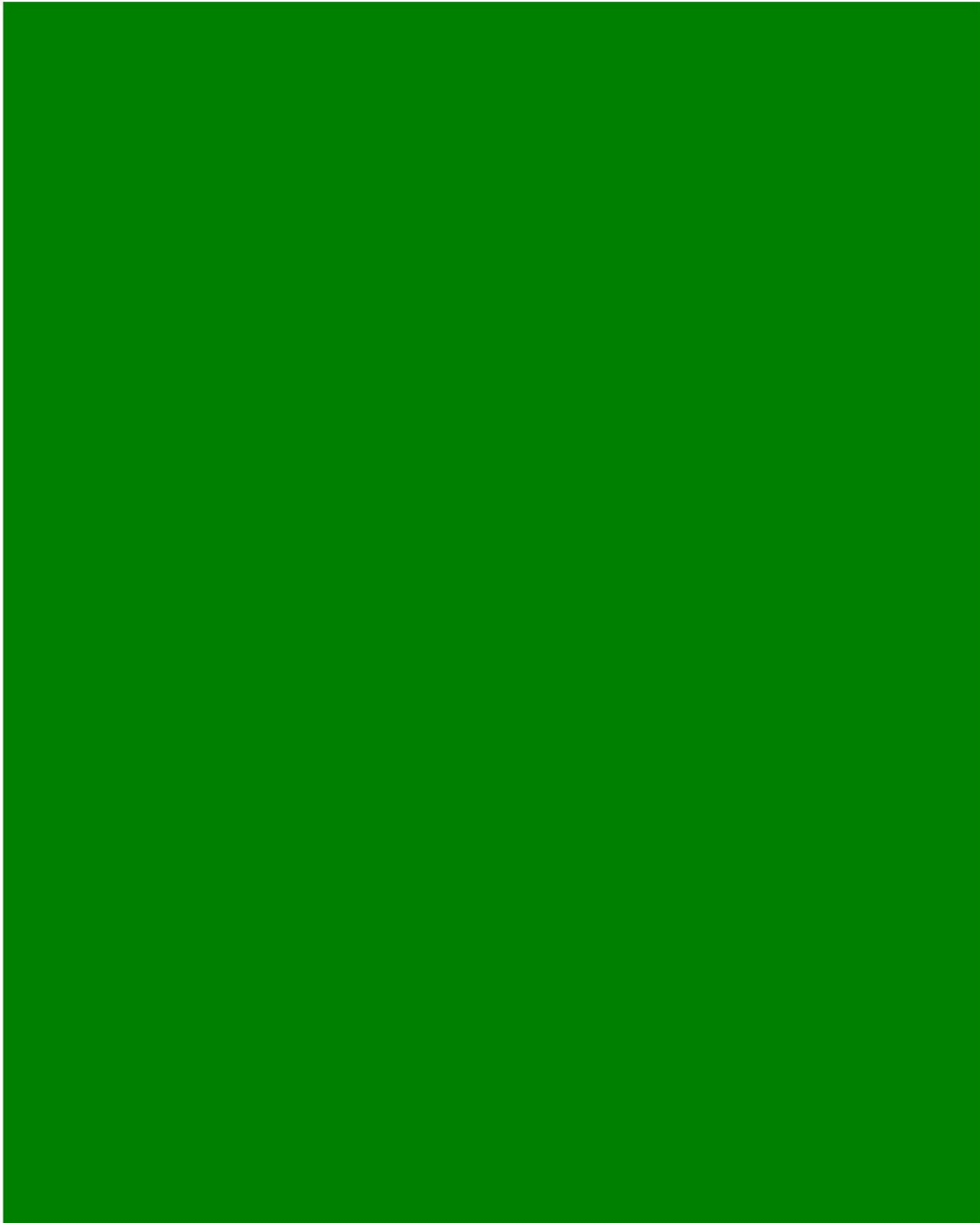
718
719
720
721
722
723
724
725
726
727
728
729
730
731
732
733
734
735
736
737
738
739
740
741
742
743
744
745
746
747
748
749
750



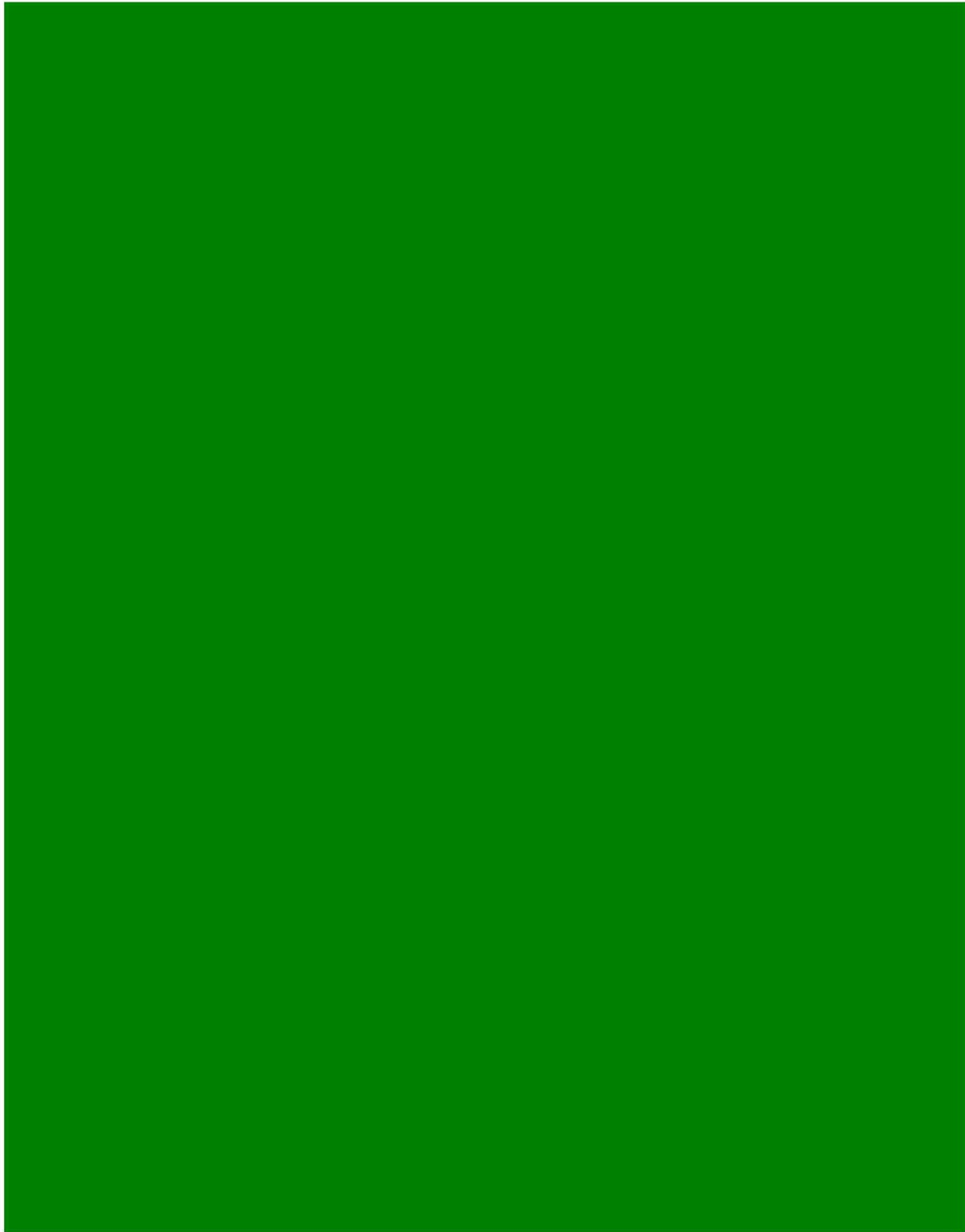
751
752
753
754
755
756
757
758
759
760
761
762
763
764
765
766
767
768
769
770
771
772
773
774
775
776
777
778
779
780
781
782
783
784
785



786
787
788
789
790
791
792
793
794
795
796
797
798
799
800
801
802
803
804
805
806
807
808
809
810
811
812
813
814
815
816
817



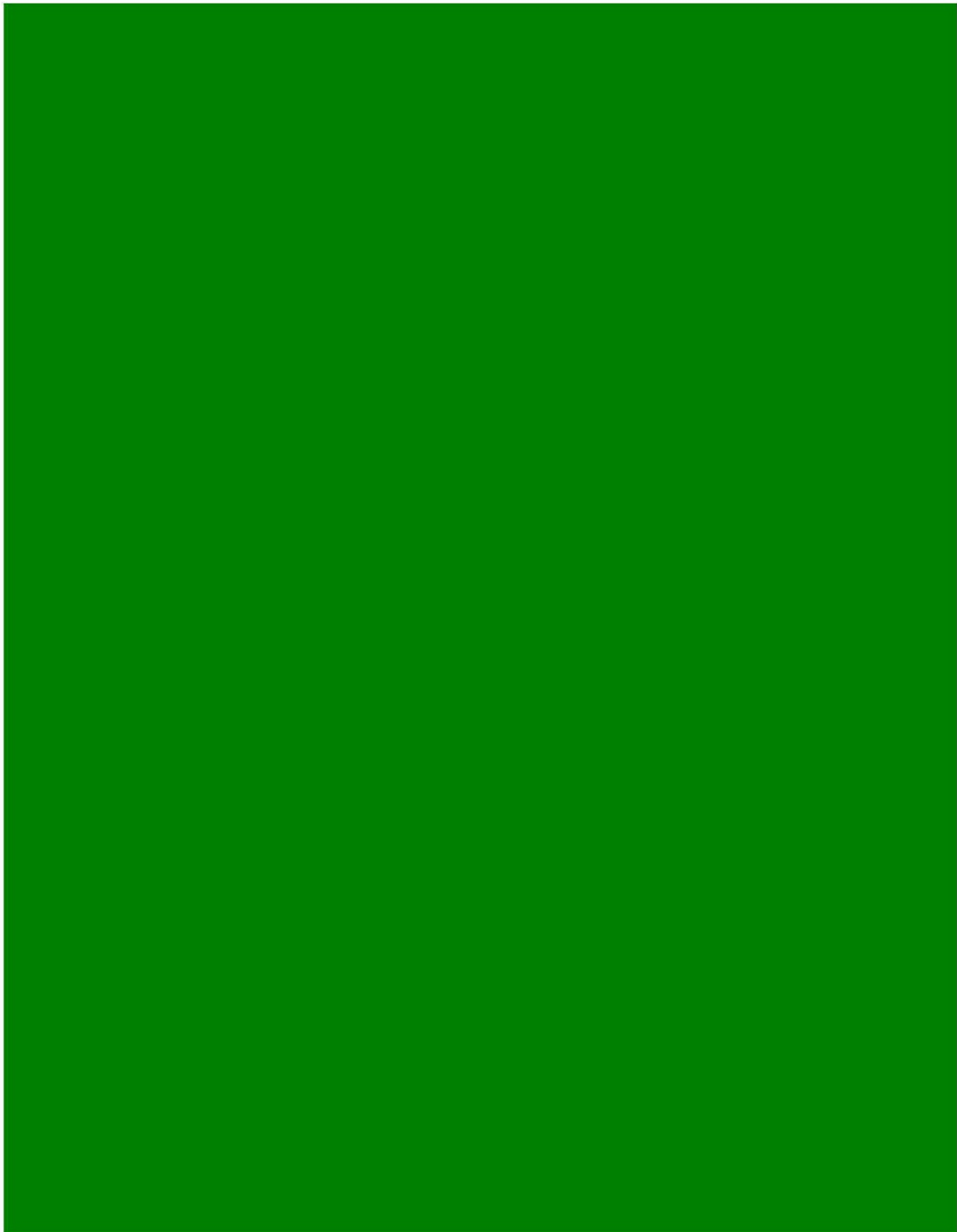
818
819
820
821
822
823
824
825
826
827
828
829
830
831
832
833
834
835
836
837
838
839
840
841
842
843
844
845
846
847
848
849
850



851
852
853
854
855
856
857
858
859
860
861
862
863
864
865
866
867
868
869
870
871
872
873
874
875
876
877
878
879
880
881
882
883



884
885
886
887
888
889
890
891
892
893
894
895
896
897
898
899
900
901
902
903
904
905
906
907
908
909
910
911
912
913
914
915
916
917
918



919
920
921
922
923
924
925
926
927
928
929



930 **CR:** OK, thanks Aldo.
931 **Interpreter:** Apwoyo.
932 **CR:** Those are the questions we had for you now.
933 **Interpreter:** Opwoyo tutwal Aldo mano en peny ame onwongo wan otye kede piri eno.
934 **Interviewee:** An apwoyo dang.
935 **Interpreter:** Thank you too.
936 **CC:** OK Aldo it's ... uh ... 5:10.
937 **Interpreter:** Aldo man dong cawa apar wiye acel kede dakika apar ...
938 **CC:** ... and this concludes the interview of ODOCH Aldo.
939 **Interpreter:** ... man dong giko apeny ame onwongo wan otye kede piri ... pi ODOCH Aldo.
940 **Interviewee:** An apwoyo gite awinyo.
941 **Interpreter:** Thank you ... thank you.
942 **Interviewee:** Ento tye apeny acel ame onwongo an pwod amito peny kong dang doki.
943 **Interpreter:** There was another.
944 *[00:41:45. End of transcript]*